



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS EMOR • MAAMAR 5

והניף הכהן אותם על לחם הבכורים תנופה לפני...

“E o kohen os agitará sobre o pão das primícias”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/emor/5/

1 והניף הכהן אותם על לחם הבכורים תנופה לפני הוי' על שני כבשים כוי'. ואיתא בגמרא שהלחם מלמעלה כוי'

“E o cohen os oferecerá como תנופה sobre o pão das primícias, uma תנופה diante de Havayá, sobre os dois cordeiros”, etc. E consta na Guemará que o pão fica por cima, etc.,

שמניף הכבשים עם הלחם ביחד. ולהבין ענין זה והתחברות זו להיות הכבשים עם הלחם בתנופה. de modo que ele move os cordeiros junto com o pão. E [devemos] compreender este assunto e esta união: que os cordeiros estejam com o pão durante o movimento.

הנה נודע כי תכלית כל הבריאה להיות היש בטל לאין. ובכל עולם נמשך ביטול היש לפי מדרגתו. Ora, é sabido que o propósito de toda a criação é que o “algo” (yesh) seja anulado diante do “nada” (ayin). E em cada mundo a anulação do yesh se estende de acordo com seu nível.

2 והנה עיקר הביטול הוא להיות בטל ונכלל ממש באור א"ס ב"ה ומיוחד בו ביחוד גמור ואמיתי בתכלית היחוד כהתאחדות אברי הגוף בנפש החיונית השורה ומתלבש בתוכם שאין להם חיות אחר מבלעדי חיות הנפש

Ora, a essência da autoanulação (bitul) consiste em estar anulado e realmente incluído na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, e unido a ela numa união plena e verdadeira, na união suprema, como a união dos membros do corpo com a alma vital que repousa e se reveste neles, pois não têm outra força vital além da força vital da alma.

ולכן האברים נשמעים לרצון הנפש בביטול והתאחדות גמור וכך תהיינה כחות נפש החיונית בטלות ונכללות ממש באור א"ס ב"ה השורה ומקיף על נפשו.

Por isso, os membros obedecem à vontade da alma com plena anulação e união. Assim também devem as forças da alma vital estar anuladas e realmente incluídas na Luz Infinita, bendito seja Ele, que repousa sobre sua alma e a circunda.

3 ועמ"ש ע"פ והקרבתם עולה אשה. אך הנה בטבע האדם בתולדתו אין כמו ביטול זה ודוגמתו אינו E veja o que está escrito sobre o versículo “E oferecereis um holocausto, uma oferta queimada”. Mas, na natureza do ser humano desde o nascimento, não há nada semelhante a essa autoanulação, e algo parecido não se encontra

נמצא בגשמיות כלל לבטל רצונו מפני רצון אחרים בבחי' ביטול זה כאלו אין לו רצון אחר כלל

de modo algum na realidade física: anular a própria vontade perante a vontade de outros nesse nível de autoanulação, como se não tivesse nenhuma outra vontade.

אלא טבע זו היא בבהמה שהן בטלות ברצון המנהיגם ולכל אשר יחפוץ יטה אותם ואינם משנות את תפקידם והיינו מפני כי שרשן ויסודתן בהררי קדש.

Essa natureza, porém, encontra-se nos animais domésticos, que se submetem à vontade de quem os conduz: para onde quer que este deseje, ele os encaminha, e eles não se desviam da tarefa que lhes foi designada. Isso se deve ao fato de que sua raiz e seu fundamento estão “nos montes santos”.

היא מדרגות עליונות באור א"ס ב"ה ושם הן בבחי' ביטול באור א"ס ממש (ועמ"ש ע"פ ויאכילך את המן בענין בהמה רבה שלמעלה מאדם) אלא שנפלו למטה מטה ממדרגת האדם ונמשך בחי' ביטול למטה תח"י [תחת יד] האדם.

Esses são níveis elevados na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, e ali se encontram no nível de autoanulação na própria Luz Infinita (veja o que está escrito sobre o versículo “E Ele te alimentou com o maná”, a respeito da “grande besta” (behemah rabbah), que está acima do ser humano). Contudo, eles caíram muito abaixo do nível do ser humano, e o nível de autoanulação foi atraído para baixo, ficando sob o domínio do ser humano.

וזהו ענין הקרבנות שהיו מקריבין הבהמה ע"ג [על גבין] המזבח ועולה חיותה במקורה ושרשה שהוא בחי' ביטול

Este é o significado dos sacrifícios: ofereciam o animal sobre o altar, e sua força vital ascendia à sua fonte e raiz, que é o nível de autoanulação

ממש באור א"ס ב"ה והקרבנות היו מן הבקר ומן הצאן מכל הבהמה ולא מן החיות שבבהמה יש בה ביטול יותר מן החיה.

na própria Luz Infinita, bendito seja Ele. E os sacrifícios eram oferecidos dentre o gado e o rebanho, dentre todos os animais domésticos, e não dentre os animais selvagens, pois o animal doméstico possui mais autoanulação do que o animal selvagem.

4 וכן מכל הבהמה נבחרו כבשים עפ"י [על פי] הרוב שנמשך בהם בחי' הביטול יותר. כי הבקר פני שור מהשמאל בחי' גבורות.

Da mesma forma, dentre todos os animais domésticos, escolheram-se sobretudo cordeiros, pois neles se manifesta em maior medida o nível de autoanulação. Pois o gado corresponde à “face de um boi à esquerda”, o nível das Guevurot (contenções).

וגם שור מנגח בקרנו ועזים הם ג"כ בחי' גבורות. אבל הכבשים הם בבחי' רחמים והכשבים הפריד יעקב שכבשים הם בבחי' מדותיו של יעקב בחי' רחמים.

Além disso, o boi golpeia com o chifre, e os bodes também pertencem ao nível das Guevurot. Os cordeiros, porém, estão no nível da compaixão, e “Yaakov separou os cordeiros (kesavim)”, pois os cordeiros (kevasim) correspondem ao nível dos atributos de Yaakov (midot), o nível da compaixão.

כי הכבשים יש להם קול רחמנות שמעורר רחמים והיינו לפי שמקורם ושרשם הוא ממדרגה עליונה יותר שהוא מקור הרחמים.

Pois os cordeiros têm uma voz de lamento que desperta compaixão. Isso se deve ao fato de que sua fonte e sua raiz provêm de um nível mais elevado, que é a fonte da compaixão.

5 ולכן בנפילת החיות למטה נמשך להם הקול שמעורר רחמים וגם הם חלשים בטבעם כתולדותם והרי ניכר ומורגש בהם טבע הביטול [וגם הכבשים יש בהם צמר ששרשו גבוה מאד וכמ"ש

Portanto, quando a força vital desceu para baixo, a voz que desperta a compaixão foi atraída até eles. Eles também são fracos por natureza, desde o nascimento, de modo que a natureza da autoanulação é reconhecível e sentida neles. [Os cordeiros também têm lã, cuja raiz é muito elevada, como está escrito

בזהר גדול ח"א [חלק א'] דמ"ב ע"ג [עמוד ג'] ע"פ והבל הביא גם הוא מבכורות צאנו מחשבתי הוה בהוא אתר דאתמר ב"י [ביה] ועתיק יומין יתיב כו' ושער ריש"י [רישיה] כעמר נקא וקב"ה [וקודשא בריך הוא] מחשבתא טבא צרפה למעשה ובג"ד [ובגין דא] קביל ליה וכו'.

no Zohar Gadol, Parte I, fôlio 42, coluna c, sobre o versículo “E Hevel também trouxe dos primogênitos de seu rebanho”: “Seu pensamento estava naquele lugar do qual se diz: ‘E o Ancião de Dias (Atik Yomin) sentou-se’, etc., ‘e os cabelos de Sua cabeça eram como lã limpa’; e o Santo, bendito seja Ele, une uma boa intenção ao ato, e por isso o aceitou”, etc.

ועמ"ש לקמן בפי פנחס ע"פ צו את בניי [בני ישראל] כו' וע' במשנה ספ"ו דכריתות. וע' בזהר משפטים קכ"ה א' ועמ"ש במ"א ע"פ שערך כעדר העזים שגלשו כו']:

Veja o que está escrito adiante, na Parashá Pinchas, sobre o versículo “Ordena aos filhos de Israel”, etc.; e veja a Mishná no final do capítulo 6 de Kerisos. Veja também o Zohar, Mishpatim, 125a; e veja o que está escrito em outro lugar sobre o versículo “Teus cabelos são como um rebanho de cabras que desceram em cascata”, etc.]

6 ב והנה כנפילת החיות למטה בגשמיות נק' בשם ככשים הכי קודם לשי"ן. כי הכי רומז לבחינת חכמה בחכמה יבנה בית. והשי"ן רומז לג' קוין המסתעפים ונמשכים למטה משא"כ כשהם למעלה במקורם הם אחדות אחד.

2. Ora, quando a força vital desce aos níveis inferiores, entrando na materialidade, elas são chamadas pelo nome kevasim (ככשים), com o beit antes do shin. Pois o beit alude ao nível de Chochmá (sabedoria), [como está escrito:] “Com sabedoria constrói-se uma casa (bayit).” E o shin alude às três linhas que se ramificam e se estendem para baixo; ao passo que, quando estão acima, em sua fonte, constituem uma única unidade.

7 ושם נק' כש"ב [כשל בינונים] השי"ן קודם לבי"ת שהשי"ן הוא מדות עליונות שלמעלה מהחכמה ושכל ונק' בזהר טורי השוכא.

E ali são chamados kesev (כשב), com o shin antes do beit, pois o shin são os atributos supernais (midot), que estão acima de Chochmá e do intelecto, e que são chamados no Zohar de “montanhas de escuridão”.

[ועיין במ"ש פ' תולדות בביאור ע"פ מים רבים שבשה"ש [שבשיר השירים] בענין דעת עליון ובד"ה שניך כעדר]

[Veja o que está escrito na Parashat Toldot, na explicação (biur) sobre o versículo “Muitas águas”, no Cântico dos Cânticos, a respeito do Daat superior, e no discurso que começa com “Teus dentes são como um rebanho”.]

אך והכשבים הפריד יעקב שיעקב הוא הממשיך בחי' הכשבים מבחינתם ומדרגתם שבמקורם לבחי' הפירוד שיהי' [שיהיה] נק' בשם ככשים.

Mas “E Yaakov separou os cordeiros (kesavim)” [significa] que Yaakov é quem atrai o nível dos ke-savim, de seu nível e grau em sua origem, para o nível da separação, para que sejam chamados pelo nome kevasim.

כדי שיהי [שיהיה] נמשך בחי' הביטול גם בעלמא דפרודא את הכבש א' תעשה בבקר ואת הכבש השני תעשה בין הערבים כו'.

[Isso é] para que o nível da autoanulação (bitul) também seja atraído ao mundo da separação (alma deferuda): “Oferecerás um cordeiro pela manhã, e o segundo cordeiro oferecerás ao entardecer”, etc.

והענין כי בקר הוא בקר דאברהם בחי' חסד עליון שמתפשט אור א"ס ב"ה למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית.

A explicação é: manhã é “a manhã de Avraham”, o nível de Chessed (bondade) superior, no qual a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, se estende acima sem fim e abaixo sem limite.

8 והנה בהתפשטותו למטה מדרגה אחר מדרגה בירידות המדרגות בדרך השתלשלות והתלבשות יש יניקה ואחיזה לקליפות וסט"א [וסטרא אחרא] לינק מהקדושה בחי' אהלי קדר וכמו שאמר אברהם לו ששמעאל יחיה לפניך.

Ora, ao se estender para baixo, nível após nível, na descida dos níveis pela cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e por meio do revestimento, há nutrição e um ponto de apoio para as keli-pot e a sitra achra (o outro lado), para extrair nutrição da santidade: o nível das “tendas de Kedar”; e foi como Avraham disse: “Quem dera Yishmael vivesse diante de Ti.”

וצריך להקדים כבש שהוא בחי' ביטול בבחי' רחמנות שלא יומשך אור א"ס ב"ה רק בבחי' ביטול להיות אור א"ס שורה ומתגלה במי

E é necessário oferecer primeiro um cordeiro, que representa o nível da autoanulação (bitul), com a qualidade da compaixão, para que a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendita seja Ele, seja atraída somente no nível da autoanulação; isto é, para que a Luz Infinita repouse e se revele em alguém

שבטל אליו דוקא [ועמ"ש בפ' וירא ע"פ אנכי מגן לך וע' בזהר בלק דף ר"ד ע"ב וס"פ מקץ דף ר"ג].

que está anulado diante dela, especificamente. [Veja o que está escrito na Parashat Vayerá sobre o versículo “Eu sou um escudo para ti”; e veja o Zohar, Balak, fólho 204b, e o fim da Parashat Miketz, fólho 203.]

9 ואת הכבש השני תעשה בין הערבים זמן שליטת מדתו של יצחק בחיי גבורות להמתיקן כוי והמשכות בחיי ביטול זה ב' כבשים בבחי' בקר ובבחי' בין הערבים נעשה ע"י יעקב

“E o segundo cordeiro oferecerás ao entardecer”: o momento em que prevalece o atributo de Yitschac, o nível das Guevurot (contenções), para adoçá-las, etc. E as emanações deste nível de autoanulação — os dois cordeiros —, tanto no nível da manhã quanto no nível do “entardecer”, são realizadas por meio de Yaacov,

שהוא בריח התיכון המבריא מן הקצה אל הקצה לכך הפריד יעקב הכבשים מבחי' כשבים שהיו במקורן ושרשן לבחי' כבשים לעלמא דפרודא להתחלק בב' בחי' ומדרגות שונות.

que é “a barra central que atravessa de uma extremidade à outra”. Por isso, Yaacov separou os cordeiros do nível de kesavim, tal como estavam em sua fonte e raiz, e os trouxe ao nível de kevasim, para o mundo da separação, a fim de serem divididos em dois aspectos e níveis distintos.

אך בשבועות והניף הכהן אותם על לחם כוי על שני כבשים שמניף את הכבשים למעלה לשרשן ומקורן בחי' כשבים להיות בטלים ומיוחדים באור א"ס ב"ה ממש והיינו עם הלחם כי

Mas em Shavuot, “E o kohen os moverá em gesto de elevação sobre o pão”, etc., “sobre os dois cordeiros”: ele ergue os cordeiros, elevando-os à sua raiz e fonte, ao nível de kesavim, para que sejam anulados e unidos à própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele. E isso ocorre junto com o pão, porque

הנה ענין תנופות שתי הלחם הוא. כי הנה ב' הלחם רומזות לתשב"כ [לתורה שבכתב] ותשב"פ [ותורה שבעל פה] כמ"ש לכו לחמו בלחמי כוי

o significado das elevações dos dois pães é [o seguinte]. Pois os dois pães aludem à Torá Escrita e à Torá Oral, como está escrito: “Vinde, comei do meu pão”, etc.

כי הן בחי' גבוהות שיש בתשב"כ [בתורה שבכתב] מה שאין בתשב"פ [בתורה שבעל פה] והוא ענין הטעמים שבתורה זרקא מקף שופר הולך סגולתא כוי שהם בחי' ניגון בבחי' מתיקות ותענוג.

Pois são níveis elevados: há na Torá Escrita algo que não existe na Torá Oral, e isso diz respeito aos sinais de cantilação (te'amim) da Torá — zarka, makaf, shofar holech, segolta, etc. —, que correspondem ao nível da melodia, com a qualidade da doçura e do deleite.

10 ועי' נאמר ויהי שירו חמשה ואלף ובלילה שירה עמי שהטעמים הן בבחי' שיר וניגון לנגן בשירה וזמרה

מרוכב שמחה ותענוג שהטעמים אלו הם בתשב"כ [בתורה שבכתב] ולא בתשבע"פ [בתורה שבעל פה] ואין

בתשבע"פ [בתורה שבעל פה] שום פי'

A respeito disso está dito: “E suas canções eram mil e cinco” e “À noite, Sua canção está comigo”; pois os sinais de cantilação estão no nível de canto e melodia, para cantar com canto e louvor, de tão grande alegria e deleite. Esses sinais de cantilação estão na Torá Escrita, e não na Torá Oral; e na Torá Oral não há interpretação alguma

וביאור על הטעמים לבאר ולפרש לנו שירה זו מאי היא [ועמ"ש בפ' הברכה ע"פ תורה צוה וע"פ ויהי מקץ וע"פ שיר השירים וע"פ ואהיה אצלו אמון ואהיה שעשועים כו'].
ou explicação dos sinais de cantilação, para nos explicar e esclarecer em que consiste este canto. [Veja o que está escrito na Parashat HaBerachá sobre o versículo “A Torá [Moshe] ordenou”, e sobre “E aconteceu no fim”, e sobre “O Cântico dos Cânticos”, e sobre “Eu estava com Ele como um amon, e era Seu deleite”, etc.]

רק תשבע"פ [תורה שבעל פה] היא פי' וביאור יסוד המצות ושורשן שפי' וביאור זה הוא בתשבע"פ [בתורה

שבעל פה] דוקא ולא בתשב"כ [בתורה שבכתב] כי אין שום מצוה בתשב"כ [בתורה שבכתב] שלא תהיה צריכה לפי'

A Torá Oral, porém, é a interpretação e a explicação do fundamento das mitsvot e de sua raiz; esta interpretação e explicação se encontram especificamente na Torá Oral, e não na Torá Escrita. Pois não há mitsvá na Torá Escrita que não necessite de interpretação

וביאור תשבע"פ [תורה שבעל פה] כיצד תהיה דרך עשיית המצוה ובאיזה אופן ובשבועות מניפין ב' בחי' הלחם למעלה במקורן ושרשן להיות כלולות ומתאחדות באור א"ס ב"ה

e a explicação da Torá Oral: como a mitsvá deve ser realizada e de que maneira. E em Shavuot, os dois níveis do pão são elevados por meio de uma oferenda movida, até sua fonte e raiz, para serem incluídos e unidos à Luz Infinita (Or Ein Sof), bendita seja Ele,

כי שם הן מיוחדות בתכלית היחוד איהו וחיוהי חד כו' הוא היודע והוא המדע כו'.

pois lá estão unidos na união suprema: “Ele e Suas forças vitais são um”, etc.; “Ele é o Conhecedor e Ele é o Conhecimento”, etc.

11 ובהן וע"י מתייחדים גם חיות הכבשים להיותן בטלים בשרשן ומקורן העליון להיות הכל בבחי' ביטול.

E nelas e por meio delas, também a força vital dos cordeiros se une, pois eles são anulados em sua raiz e fonte superna, de modo que tudo esteja no nível da anulação.

ולכן בשתי הלחם דשבועות כתיב חמץ תאפינה שמאחר שמתעלה למקור החיות ומקור החיות המהוה עולמות הנפרדים יש מאין הוא בבחי' המתנשא מימות עולם שזהו חיותם והתהוותם

Portanto, a respeito dos dois pães de Shavuot está escrito: "Eles serão assados fermentados". Pois, uma vez que são elevados à fonte da força vital — e a fonte da força vital, que traz à existência os mundos separados como algo a partir do nada, está no nível de "Aquele que Se eleva acima dos dias do mundo" —, e esta é a força vital deles e sua formação,

שמחמת שמתנשא ומסתלק מהם אור א"ס ב"ה למעלה ואינו מתלבש בתוכם ממש לכך נתהווה חיותם וקיומם בבחי' נפרדים להיות דבר ויש בפ"ע [בפני עצמו] ובהעלותם למקורן ושרשן

pois, como a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, Se eleva acima deles e Se retira para o alto, não estando realmente revestida em seu interior, sua força vital e existência vieram, por isso, a existir como algo separado, como uma coisa e uma entidade por si mesma; e, quando são elevados à sua fonte e raiz,

הוא המתנשא מימות עולם נעשו גם הם בבחי' התנשאות שלמעלה מאחר שנכללו ונתאחדו במקורם ממש [ועמ"ש מזה גבי חג השבועות ע"פ וידבר אלקים כו' ע"ש].

que é "Aquele que Se eleva acima dos dias do mundo", também eles se tornaram do nível da elevação que está acima, pois foram incluídos e unidos em sua própria fonte. [Veja o que está escrito a esse respeito sobre a festividade de Shavuot, a propósito do versículo "E Elokim falou", etc.; veja ali.]

12 ובזה יובן ההפרש שבין כבשי עצרת לבין שני הכבשים התמידים ליום כי שני כבשי עצרת הם שלמים הנאכלים לבעלים משא"כ שני כבשי התמידים ליום הם עולות.

Com isso, compreender-se-á a diferença entre os cordeiros de Atseret e os dois cordeiros do sacrifício tamid diário: os dois cordeiros de Atseret são sacrifícios de paz (shelamim), que são comidos pelos seus donos, ao passo que os dois cordeiros do tamid diário são holocaustos (olot).

והענין כי התמידים הם הכבשים הנמשכים למטהלעולם הפירוד כנ"ל וא"א להאכיל לבעלים שלא יומשך למטה מטה יותר ויהיה אחיזה ויניקה לסט"א [לסטרא אחרא].

A explicação é a seguinte: os sacrifícios tamid são os cordeiros que são atraídos para baixo, ao mundo da separação, como mencionado acima. Por isso, não é possível entregá-los aos donos para que os comam, para que não sejam atraídos ainda mais para baixo, dando à sitra achra (o outro lado) um ponto de apoio e sustento.

וצ"ל כולו כליל. אבל כבשי עצרת שהם על לחם הביכורים תנופה לפני הוי' למעלה במקורם לבחי' כשבים

Por isso, devem ser inteiramente consumidos (kalil). Mas os cordeiros de Atseret, que são “sobre o pão das primícias, uma oferenda movida diante de Havayá”, [elevados] para cima, à sua fonte, ao nível de kesavim,

וגם נכללים ומיוחדים בבחי' שתי הלחם כנ"ל שם אין שליטה ויניקה כלל ולכן הם שלמים הנאכלים אפי' [אפילו] לבעלים:

e também são incluídos e unidos no nível dos dois pães, como mencionado acima — ali não há absolutamente nenhum domínio ou sustento [para o outro lado]. Portanto, são sacrifícios de paz, que são comidos até mesmo pelos donos.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/emor/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak